



Université de Novi Sad  
Faculté de Philosophie et Lettres  
Département d'études romanes



17<sup>e</sup> édition du colloque international

## **LES ÉTUDES FRANÇAISES AUJOURD'HUI :**

**Approches contemporaines dans les études françaises  
et francophones**

## **PROGRAMME ET LIVRE DES RÉSUMÉS**

Livre des résumés :



Novi Sad, les 25 et 26 octobre 2024

## VENDREDI 25 OCTOBRE

10h00- 11h00	<b>Accueil et inscription des participants</b> (Hall de la Faculté de Philosophie et Lettres)	
11h00- 11h15	<b>Ouverture du Colloque et mots d'accueil et d'ouverture</b> (salle Zoran Konstantinović / rez-de-chaussée)  <b>M. Milivoj ALANOVIĆ</b> , doyen de la Faculté <b>M. Thibault HAÏOUN</b> , attaché de coopération pour le français, Institut français de Serbie <b>Mme Tatjana ĐURIN</b> , responsable du Département d'études romanes	
11h15- 12h30	<b>Séance plénière</b> (salle Zoran Konstantinović / rez-de-chaussée) Présidente de la séance : <b>Snežana GUDURIĆ</b>	
	11h15-11h45	<b>Freiderikos VALETOPOULOS</b> Université de Poitiers, France Analyser la langue des apprenants : l'apport des corpus d'apprenants, défis et perspectives
	11h45-12h15	<b>Maurice NIWESE</b> Université de Bordeaux-INSPÉ, France La notion de rapport à dans l'enseignement-apprentissage du français langue étrangère
	12h15-12h30	Discussion
12h30- 14h00	<b>Déjeuner</b> (salle P9 / rez-de-chaussée)	

<b>Sessions thématiques 1</b> 14h00-15h15		
<b>1</b>	salle Zoran Konstantinović / rez-de-chaussée <b>LANGUE</b> Président : Ivan JOVANOVIĆ	salle 271 / 2 <sup>e</sup> étage <b>LITTÉRATURE</b> Présidente : Daniela ĆURKO
14h00-14h15	Jelena JACOVIĆ L'oppression dans le discours médiatique français : le cas des « Américains non blancs »	Nebojša VLAŠKALIĆ Le conte comme instrument de la critique (politique) de l'époque ? Étude du personnage du prince dans les contes de Jeanne-Marie Leprince de Beaumont
14h15-14h30	Ivan JOVANOVIĆ La représentation de l'aspect physique humain dans la phraséologie française et serbe	Daniela ĆURKO La pensée mythique et les croyances religieuses dans <i>Les Soleils des indépendances</i> d'Ahmadou Kourouma
14h30-14h45	Tatjana ĐURIN <i>Voicy maistre Jan Chouart qui demande logis</i> : la métaphore conceptuelle dans l'érotique rabelaisienne	Diana POPOVIĆ L'identité culturelle des Maghrébins dans le livre <i>Chroniques du Maghreb</i> d'Albert Taïeb
14h45-15h00	Lidija OREŠKOVIĆ DVORSKI Métaphores animalières dans les langues française et croate	Majda MEFTAHI L'expérience muséale et la mise en exposition de l'intime dans <i>Faire l'amour</i> et <i>La Salle de bain</i> de Jean-Philippe Toussaint
15h00-15h15	Discussion	Discussion
15h15-15h30	Pause-café	

\*

<b>Sessions thématiques 2</b> 15h30-17h00		
<b>2</b>	salle Zoran Konstantinović / rez-de-chaussée <b>DIDACTIQUE</b> Président : Maurice NIWESE	salle 271 / 2 <sup>e</sup> étage <b>LITTÉRATURE</b> Président : François BOUCHARD
15h30-15h45	Maria VOSKRESENSKAYA Pratiques muséales en enseignement du FLE aux futurs professeurs	Simona Sofija VALKE Maurice Maeterlinck dans le champ littéraire germano-balte et letton
15h45-16h00	Ivana VILIĆ et Nataša POPOVIĆ Organisation du texte, un défi dans l'enseignement du français langue étrangère	François BOUCHARD Étienne Marie Siauve, un passeur de savoirs dans le Frioul napoléonien
16h00-16h15	Maurice NIWESE Enseigner et évaluer l'écrit : pour une approche non holistique	Vladimir ĐURIĆ Un recueil de poésie à découvrir : <i>Au Soleil couchant</i> de Jelena J. Dimitrijević
16h15-16h30	Anca PORUMB Les enjeux de l'emploi des jeux d'évasion dans l'enseignement de la grammaire en classe de FLE. Le cas des étudiants en formation à l'enseignement à l'Université Babeş-Bolyai de Cluj-Napoca	Livija EKMEČIĆ Atelier - théâtre intercompréhension slaves dans l'apprentissage des langues
16h30-	Tiffany JANDRAIN	Virgil BORCAN

16h45	Les cours de communication orale en préparation à l'initiation à l'interprétation : quels exercices pour quelles compétences ?	La compétence épistémologique du narrataire : Une possible lecture de <i>La Comédie humaine</i> de Balzac
16h45-17h00	Discussion	Discussion
17h00-17h15	Pause-café	

\*

<b>Sessions thématiques 3</b> 17h15-18h30		
<b>3</b>	salle Zoran Konstantinović / rez-de-chaussée <b>LANGUE</b> Présidente : Ružica SEDER	salle 271 / 2 <sup>e</sup> étage <b>LITTÉRATURE</b> Présidente : Katarina MELIĆ
17h15-17h30	Tijana AŠIĆ, Frédéric TORTERAT, Marija SIMOVIĆ Sur l'usage météorologique de la préposition <i>par</i> et ses équivalents serbes	Timea GYIMESI, Alexandru MATEI Pour une éco-politique littéraire : comment articuler l'éco-poétique à la poétique politique
17h30-17h45	Margarita ROUSKI-VANDOVA Fonctions discursives des routines de référence dans le débat parlementaire	Katarina MELIĆ <i>La collection disparue</i> de Pauline Baer de Pérignon ou (en)quête postmémorielle
17h45-18h00	Ružica SEDER Sur les valeurs du connecteur italien <i>però</i> et ses correspondants français et serbes	Nikola BJELIĆ La mondialisation inversée dans le roman uchronique <i>Civilizations</i> de Laurent Binet
18h00-18h15	Nataša DIMITRIJEVIĆ <i>Spleen (III)</i> de Charles Baudelaire dans une traduction serbe	Discussion
18h15-18h30	Discussion	-
20h00	<b>Dîner gracieusement offert par l'Institut français</b> (Restaurant <i>Veliki</i> , Nikole Pašića 24, Novi Sad)	

## SAMEDI 26 OCTOBRE

<b>Sessions thématiques 1</b> 10h00-11h15		
<b>1</b>	salle Zoran Konstantinović / rez-de-chaussée <b>DIDACTIQUE</b> Présidente : Vesna SIMOVIĆ	salle 126 / 1 <sup>er</sup> étage <b>LITTÉRATURE</b> Président : Nikola BJELIĆ
10h00-10h15	Vesna SIMOVIĆ À la rencontre de l'Autre : l'interculturel en classe de FLE	Marija SIMONOVIĆ La jouissance de Don Juan à travers la psychanalyse lacanienne
10h15-	Alsadag ALSADAG	Željka JANKOVIĆ

10h30	La francophonie en Libye : état des lieux et perspectives	L'honnêteté face à la galanterie « blanche » et « noire » : la peinture des comportements genrés dans l'œuvre fictionnelle de Mme de Lafayette
10h30- 10h45	Witold UCHEREK, Monika GRABOWSKA Les encadrés portant sur des relations sémantiques dans les dictionnaires bilingues français-polonais et leur rôle dans l'apprentissage du FLE	Massimo SCANDOLA « Lumières maritimes », connaissances techniques et transferts culturels au XVIII <sup>e</sup> siècle
10h45- 11h00	Discussion	Marija PANIĆ L'imaginaire et le documentaire dans la production littéraire contemporaine : les romans de Felicia Mihali et de Maylis Besserie
11h00- 11h15	-	Discussion
11h15- 11h30	Pause-café	

\*

<b>Sessions thématiques 2</b> 11h30-12h30		
<b>2</b>	salle Zoran Konstantinović / rez-de-chaussée <b>DIDACTIQUE</b> Présidente : Eldina NASUFI	salle 126 / 1 <sup>er</sup> étage <b>LITTÉRATURE</b> Présidente : Tamara VALČIĆ BULIĆ
11h30- 11h45	Vanja MANIĆ-MATIĆ, Nataša RADUSIN- BARDIĆ, Snežana GUDURIĆ Position du français comme deuxième langue étrangère dans l'enseignement secondaire en Province autonome de Voïvodine	Tamara VALČIĆ BULIĆ Marguerite Audoux, autrice méconnue et son regard (faussement) naïf sur la société de la Belle Époque
11h45- 12h00	Moïse LEMONNIER Évolution de l'apprentissage des langues étrangères en République tchèque (2005-2024) : Défis pour le français dans un paysage multilingue	Antonio Alberto PEIXOTO DE ALMEIDA L'interdit et son au-delà. Une lecture sur le rapport entre la mère et la fille dans « Un barrage contre le pacifique » de Marguerite Duras
12h00- 12h15	Eldina NASUFI, Drita RIRA Perceptions croisées sur l'enseignement et l'apprentissage du français écrit dans le contexte albanais : vers quelques pistes d'optimisation de l'enseignement de l'écrit en vue du projet <b>DIDAFÉ</b>	Nađa ĐURIĆ L'utopie textuelle dans <i>Quoi ? L'Éternité</i> de Marguerite Yourcenar
12h15- 12h30	Discussion	Discussion
12h30- 13h45	<b>Déjeuner</b> (salle P9 / rez-de-chaussée)	
13h45	<b>Clôture du Colloque</b> (salle Zoran Konstantinović / rez-de-chaussée)	